

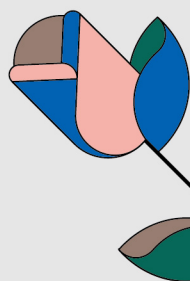
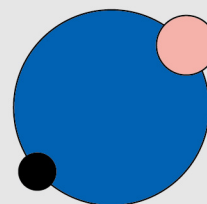
再見小王子

小山藝術會
Associação de Artes Pequena Montanha
Little Mountain Arts Association

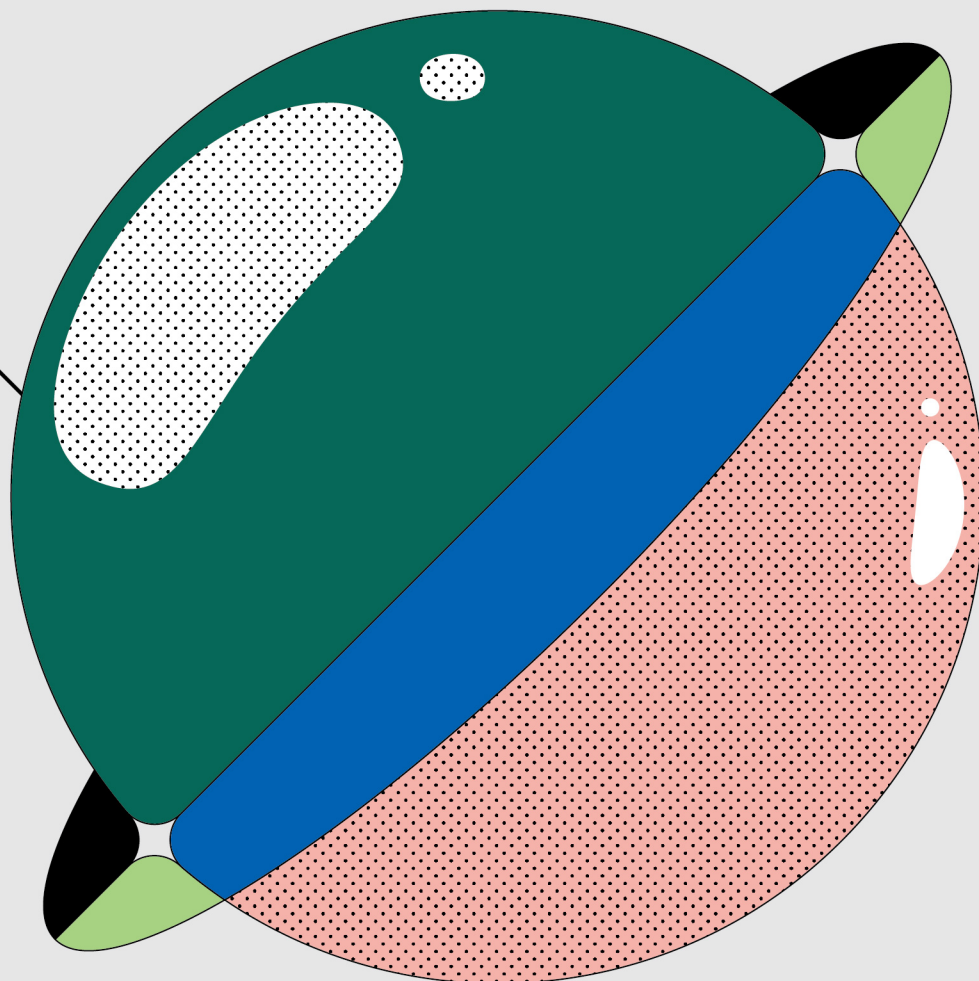
11-12/5
2019



ADEUS,
PEQUENO
PRÍNCIPE



GOODBYE,
LITTLE
PRINCE



敬請關掉所有響鬧及發光裝置，請勿擅自攝影、錄音或錄影。多謝合作！

Agradecemos que desliguem os vossos telemóveis e outros aparelhos emissores de luz e som.
Não é permitido filmar ou fotografar o espectáculo. Muito obrigado pela vossa colaboração.

Please switch off all sound-making and light-emitting devices. Unauthorised photography
or recording of any kind is strictly prohibited. Thank you for your co-operation.

電子場刊可於澳門藝術節網頁下載：www.icm.gov.mo/fam

Para obtenção deste programa em versão PDF pode fazer o download em
www.icm.gov.mo/fam

This house programme can be downloaded at www.icm.gov.mo/fam

主辦單位 / Organização / Organiser



免費聲明 / Aviso Legal / Disclaimer

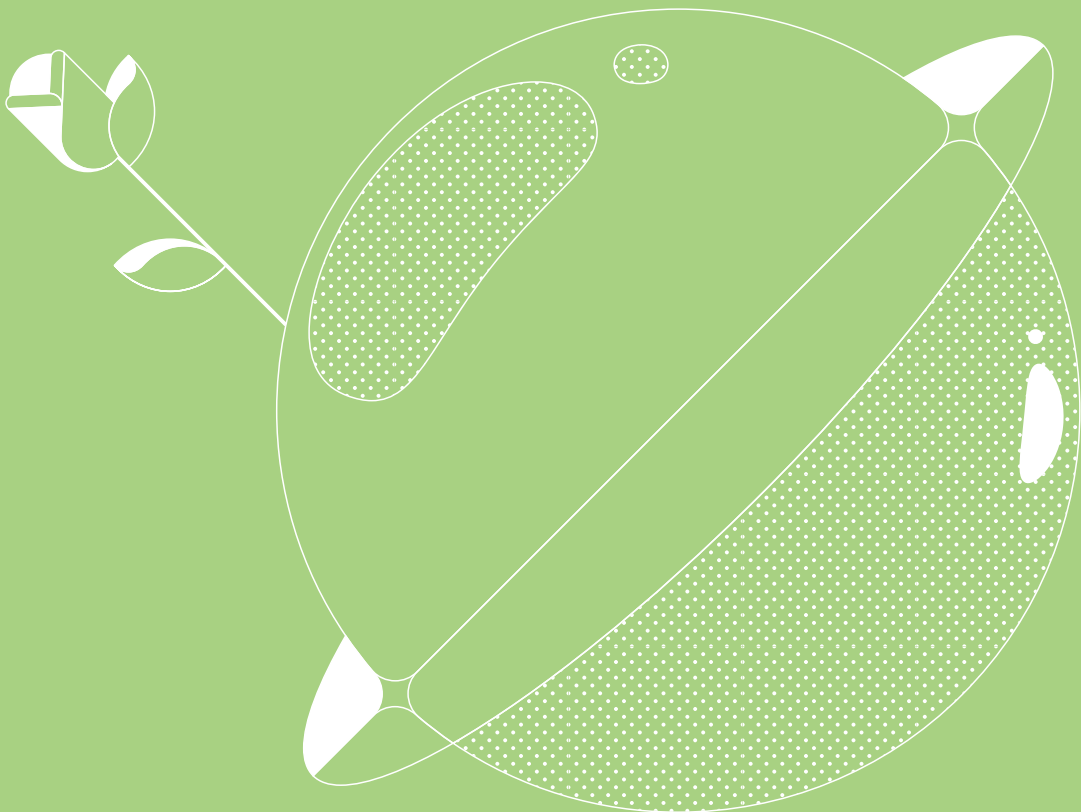
澳門特別行政區政府文化局僅為本項目提供協調及技術協助，一切創作內容及由項目成員表達的任何觀點，均不代表本局立場。

O Instituto Cultural do Governo da RAEM assegura apenas a comunicação e apoio técnico ao projecto. Quaisquer ideias/opiniões expressas no projecto são da responsabilidade do projecto/equipa do projecto e não reflectem necessariamente os pontos de vista do Instituto Cultural.

The Cultural Affairs Bureau of the Macao SAR Government provides liaison and technical support to the project only. Any views / opinions expressed by the project team are those of the project only and do not reflect the views of the Cultural Affairs Bureau.

11-12/05

14:00, 17:00, 20:00



舊法院大樓二樓

Edifício do Antigo Tribunal, 2.º andar

Old Court Building, 2nd Floor

演出時間約四十五分，不設中場休息

Duração: Aproximadamente 45 minutos, sem intervalo

Duration: Approximately 45 minutes, no interval

粵語演出，不設字幕

Interpretado em cantonense, sem legendas

Performed in Cantonese, no surtitles

再見小王子

小山藝術會



監製

鄧小蓮

導演、編劇、填詞

莫嘉紋

作曲、編曲

潘漢偉

佈景及服裝設計

巫嘉敏

燈光設計

杜國康

音響設計

陳銘健 @ Venus

化妝設計

鄭蓮花

化妝師

陳詩敏、何潔華

舞台監督

李榮杰

助理舞台監督

何嘉露、廖亦敏

現場伴奏

潘漢偉、湯榮耀、周偉琳

角色及演員（按出場序）

小王子

馮芷穎

玫瑰

楊瑩映

飛機師

何浩斐

地理學家／小花

趙康瑤

國王／愛炫耀的人／小花

陳朗軒

企業家／點燈人／小花

吳汶珊

狐狸

吳思遠

節目介紹

小王子擔心B612星球上的一朵玫瑰花會被羊吃掉，遂與飛機師一起去尋找保護玫瑰花的方法。他們到訪大大小小的星球，遇上各式各樣的人物。經歷千山萬水的旅程後，小王子領悟到“真正重要的東西，是肉眼看不到的”。

此劇改編自法國著名作家聖-修伯里最著名的小說《小王子》，配以現場伴奏，以參與式音樂劇場呈現，帶你展開一場夢幻的探險之旅！

第一場	B612的玫瑰
第二場	遇上飛機師
第三場	地理學家
第四場	國王的王國
第五場	企業家的星星
第六場	炫耀的掌聲
第七場	點燈人
第八場	狐狸的旅程
第九場	玫瑰園



藝術家及團體簡介

鄧小蓮

監製

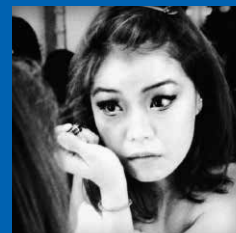
小山藝術會會長。曾憑《空白的信紙》獲第五屆澳門戲劇匯演優異新秀演員獎。近年監製的音樂劇包括《師奶是這樣煉成的》、《菇啦啦村的秘密》、《神燈》、第二十八屆澳門藝術節《星光下的蛻變》、《嫵嫵讚你乖》、《我的頭號敵人》、《給我一顆星可以麼》、《Cabaret嫁衣》、《職場抗戰日記》、《我的非常老寶》等。



莫嘉紋

導演、編劇、填詞

獲香港演藝學院戲劇學院藝術學士（榮譽）學位，主修表演。現為小山藝術會兒童戲劇藝術及教育總監。曾跟隨天主教香港教區聖樂團指揮阮慧玲學習聲樂及合唱技巧，亦曾跟隨法國戲劇大師Philippe Gaulier研習。曾參演香港話劇團《梨花夢》、中英劇團《破冰天使》、前進進劇團《斷食少女K》等。近期編導作品包括《Cabaret嫁衣》、《師奶是這樣煉成的》、《菇啦啦村的秘密》、《神燈》等。



潘漢偉

作曲、編曲、現場伴奏

畢業於香港演藝學院作曲系，從事音樂教學及不同類型的音樂創作。現為香港大細路劇團駐團作曲家，曾參與的劇目包括《多士妹@菜園歷險記》、《大細路奇趣博物之旅》、《多士妹的白日夢》、《爸媽變了活火山》等。近年參與了多個小山藝術會的音樂劇製作，包括《師奶是這樣煉成的》、《星光下的蛻變》、《神燈》、《嫵嫵讚你乖》、《我的頭號敵人》等。



巫嘉敏

佈景及服裝設計

香港演藝學院學士（榮譽）畢業，主修舞台及電影設計。最近參與的製作包括糊塗戲班《螢火蟲》、台灣創作社《四情旅店》之《三生三世》、香港話劇團《一頁飛鴻》、愛麗絲劇場實驗室《哈姆萊特機器》、藍藍天藝術會《Cabaret嫁衣》，以及小山藝術會《師奶是這樣煉成的》、《星光下的蛻變》、《神燈》及《嫵嫵讚你乖》等。



杜國康**燈光設計**

畢業於台北藝術大學劇場設計學系，主修燈光設計。自由身劇場工作者，作品以燈光設計為主，涵括戲劇、舞蹈、音樂劇、歌劇等。2015年以焦點舞團《雙分子》入選布拉格劇場設計四年展台灣學生館作品。近年重要作品包括《大世界娛樂場II》、《圈圈》、《長衫詞》、《叢前黑夜》、《虛域》、《匠木浮城》、《侯貝多·如戈》等。

**陳銘健****音響設計**

畢業於香港演藝學院音響設計及音樂錄音系，獲院內最佳音響控制員獎。曾與演戲家族、香港戲劇協會、劇場空間、W創作社等合作。曾憑音樂劇《Empty》獲得第十六屆香港舞台劇獎最佳音響設計師，亦曾參與《男親女愛舞台劇》。

**鄭蓮花****化妝設計**

自由身化妝師及化妝統籌，任舞台化妝超過十年。曾參與近三百個演出，涵括時裝、廣告、微電影、福音短片等。近期的製作包括7A班戲劇組《魔幻法典》（重演）、《奮青樂與路》（重演）、香港話劇團《時光倒流香港地》（三度重演）、新光中國戲曲文化《慾望街車》等。2016年憑《灰闌》（重演）獲第二十五屆香港舞台劇獎之最佳化妝造型。

**李榮杰****舞台監督**

全職舞台工作者。曾擔任舞台監督之演出包括藍藍天藝術會《Cabaret嫁衣》；小山藝術會《師奶是這樣煉成的》、《菇啦啦村的秘密》、《神燈》、《星光下的蛻變》、《我的頭號敵人》及《嫋嫋讚你乖》；戲劇農莊《玩謝莫札特》；澳門文化中心音樂劇《我的非常老寶》及《職場抗戰日記》等。

**馮芷穎****演員（小王子）**

2016年起參與小山藝術會的音樂劇演出，曾參演《師奶是這樣煉成的》、《菇啦啦村的秘密》、《童夢救未來》、《神燈》、《嫋嫋讚你乖》及《我的頭號敵人》等。



楊螢映

演員（玫瑰）

成長於澳門及溫哥華，取得加拿大西門菲沙大學舞台製作及設計藝術學士學位，以及香港演藝學院戲劇學院藝術（榮譽）學士學位，主修表演。曾任加拿大中文電台節目主持及製作項目統籌、中英劇團全職演員。曾憑《海倫·凱勒》獲第二十三屆香港舞台劇獎最佳女主角（悲劇／正劇）。其參與的短片《火》獲第十二屆鮮浪潮國際短片節特別表揚獎。

**何浩斐**

演員（飛機師）

業餘歌手及音樂劇演員，澳門無伴奏合唱團Voicoholics團員。曾參與小山藝術會的兒童音樂劇《給我一顆星可以麼》、《我的頭號敵人》及《童夢救未來》，亦曾參與音樂劇《我要高八度》及《梁祝英台》、無伴奏合唱《我的公主》等，在澳門及海外的歌唱比賽屢獲獎項。

**趙康瑤**

演員（地理學家／小花）

2015年起參與小山藝術會的音樂劇演出，包括《師奶是這樣煉成的》、《菇啦啦村的秘密》、《童夢救未來》、《神燈》、《嫲嫲讚你乖》及《我的頭號敵人》等。

**陳朗軒**

演員（國王／愛炫耀的人／小花）

2016年起參與小山藝術會的音樂劇演出，包括《師奶是這樣煉成的》、《菇啦啦村的秘密》、《童夢救未來》、《神燈》、《嫲嫲讚你乖》及《我的頭號敵人》等。

**吳汶珊**

演員（企業家／點燈人／小花）

2015年起參與小山藝術會的音樂劇演出，包括《師奶是這樣煉成的》、《菇啦啦村的秘密》、《童夢救未來》、《神燈》、《嫲嫲讚你乖》及《我的頭號敵人》等。



吳思遠

演員（狐狸）

晴軒劇社創社成員，中學時期開始接觸戲劇。曾參演《四對鴛鴦三張床》、《我和我的》、《玩謝莫札特》、《暗戀桃花源》、《犀牛》、《狼狽行動》等。近年專注於兒童劇演出，曾參演多個大型兒童音樂劇，包括《噤哩咕嚕音樂家》、《給我一顆星可以麼》、《我的頭號敵人》、《嬋嬋讚你乖》、《神燈》及《童夢救未來》等。



湯榮耀

現場伴奏

畢業於澳門大學傳播系，澳門土生土長的多媒體製作人，亦為樂隊Peach Punk及Lighter的結他手，擅長木結他彈奏，具多年演出經驗，跨界涉足音樂演出、影視製作及文創推廣等文藝領域。曾參與的演出包括《“Pure! 純·玩樂”街頭音樂巡禮》、《Lighter: Light Up Your Live》音樂會、《再3唱好舞台》。



周偉琳

現場伴奏

出生於澳門，畢業於澳門演藝學院音樂學校及台灣師範大學音樂系，主修長笛，師事劉暢和黃貞瑛。在校期間曾隨校內樂團及澳門青年管樂團到上海、新加坡、日本、泰國等國家或地區演出。畢業回澳後積極參與長笛演奏及教育工作，現為澳門浸信中學兼職老師及多間中、小學的長笛導師。



小山藝術會

成立於2007年，是澳門首個積極發展兒童及親子劇場藝術的藝團。旨在透過藝術陶冶兒童性情、激發創造和思考力，同時推動澳門劇場走進專業化層面，為戲劇工作者提供更多製作及演出機會。

2011年起積極發展兒童音樂劇，並結合古典音樂與兒童繪本，創作澳門首個兒童古典音樂劇《噤哩咕嚕音樂家》。2014年起全面發展音樂劇，創作超過一百首歌曲。2015年開展兒童戲劇教育課程，以戲劇啟發孩子的生活，讓孩子親身感受與體驗舞台，透過戲劇創作學習與人溝通，分享與表達自己的能力。

Adeus, Pequeno Príncipe

Associação de Artes Pequena Montanha



Produção

Cal Tang

Encenadora, Dramaturga e Letrista

Carmen Mok

Composição e Arranjo

Henry Poon

Cenografia e Guarda-roupa

Moe Mo

Desenho de Iluminação

Tou Kuok Hong

Desenho de Som

Kin Chan @ Venus

Desenho de Maquilhagem

Ada Cheng

Maquilhadoras

Cecilia Chan e Sandy Ho

Direcção de Cena

Patrick Lei

Assistentes da Direcção de Cena

Frances Ho e Rabbit Lio

Acompanhamento ao Vivo

Henry Poon, Isaac Tong e Chao Wai Lam

Personagens e Elenco (por ordem de entrada em palco)

O Pequeno Príncipe

Kylie Fong

A Rosa

Anna leong

O Piloto

Ho Hou Fei

O Geógrafo / A Flor

Klovie Chio

O Rei / O Vaidoso / A Flor

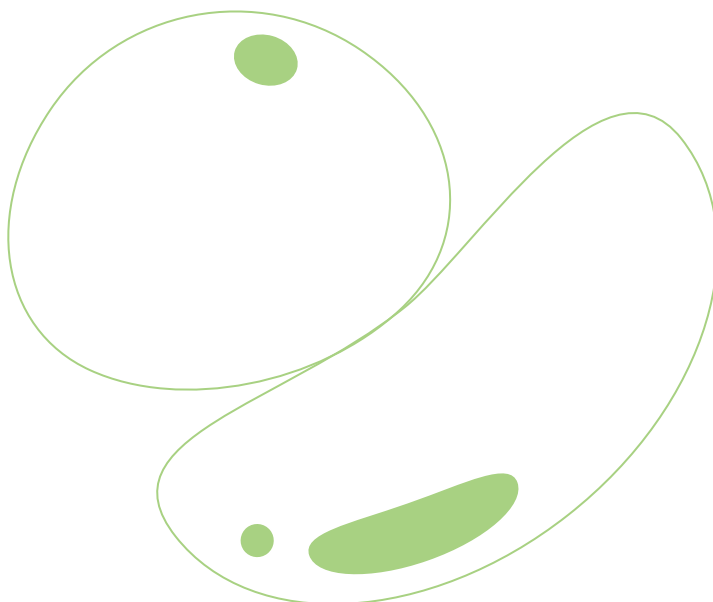
Ivan Chan

O Homem de Negócios / O Acendedor de Candeeiros / A Flor

Tasha Ung

A Raposa

Spencer Ung

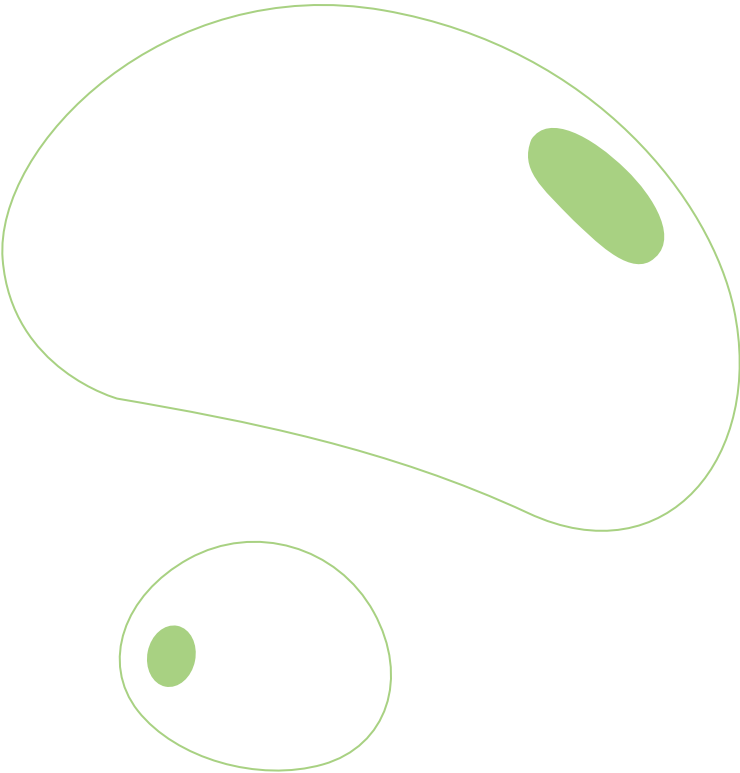


Programa

O Pequeno Príncipe está preocupado com a possibilidade da sua rosa, que está no planeta B612, ser comida pela ovelha. Juntamente com o piloto, vai tentar arranjar maneiras de a proteger. Os dois visitam vários planetas e encontram diferentes tipos de pessoas. Após esta longa viagem, o Pequeno Príncipe conclui que “o essencial é invisível aos olhos”.

Adaptado do famoso livro *O Príncipezinho*, do escritor francês Antoine de Saint-Exupéry, *Adeus, Pequeno Príncipe* é um espectáculo de teatro imersivo com música ao vivo. Vamos começar esta aventura mágica com o Pequeno Príncipe!

Cena I	A Rosa na B612
Cena II	Conheça o Piloto
Cena III	O Geógrafo
Cena IV	O Reino do Rei
Cena V	As Estrelas do Homem de Negócios
Cena VI	O Aplauso Vaidoso
Cena VII	O Acendedor de Candeeiros
Cena VIII	A Viagem da Raposa
Cena IX	O Jardim das Rosas



Notas Biográficas

Cal Tang

Produção

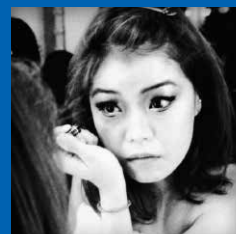
Presidente da Associação de Artes Pequena Montanha, Tang ganhou o prémio de Notável Intérprete Principiante no 5.º Festival de Teatro de Macau pela sua actuação em *Carta em Branco*. Recentemente, produziu os musicais *Como se tornar uma dona de casa*, *Os Segredos da Aldeia Gulala*, *A Lanterna Mágica*, *Metamorfose sob a noite estrelada*, *A Avó chama-me boazinha*, *Meu Melhor Inimigo*, *Podes dar-me uma Estrela?*, *Vestido de Noiva de Cabaret*, *Colarinho Branco: Uma Fábula Musical* e *Olá, Pai ... Adeus*.



Carmen Mok

Encenadora, Dramaturga e Letrista

Mok possui uma licenciatura em Interpretação pela Escola de Teatro da Academia de Artes Performativas de Hong Kong (HKAPA) e é directora de Arte e Educação de Teatro Infantil da Associação de Artes Pequena Montanha. Estudou canto com Viola Yuen, maestrina do Coral Diocesano da Diocese Católica de Hong Kong, e aprendeu técnica teatral com o mestre de teatro francês Philippe Gaulier. Mok actuou em *Segredo da Ressurreição* com o Hong Kong Repertory Theatre, *Anjo Aurora* com a Companhia de Teatro Chung Ying, *O Jovem Artista Esfomeado K* pela Oficina de Teatro On & On, entre outros. Os seus trabalhos recentes de direcção incluem *Como se tornar uma dona de casa*, *Vestido de noiva de cabaré*, *Os Segredos da Aldeia Gulala*, *A Lanterna Mágica*, entre outros.



Henry Poon

Composição, Arranjo e Acompanhamento ao Vivo

Formado pelo Departamento de Composição da HKAPA, Poon trabalha em educação musical e composição. É compositor-residente do Jumbo Kids Theatre de Hong Kong, viu originais seus serem apresentados em *Toasty's Adventure @ Veggie Garden*, no *JK Funny Museum Tour*, *Toasty's Day Dreaming* e *Volcano PaMa*, entre outros. Poon participou em muitos musicais produzidos pela Associação de Artes Pequena Montanha, incluindo *Como se tornar uma dona de casa*, *Metamorfose sob a noite estrelada*, *A Lanterna Mágica*, *A Avó chama-me boazinha* e *Meu Melhor Inimigo*, entre outros.



Moe Mo

Cenografia e Guarda-Roupa

Com uma licenciatura em Cenografia de Teatro e Cinema pela HKAPA, Mo participou em produções como *As tropas do Arco-Íris* dos Nonsensemakers, *Três Vidas, Três Mundos* da Pousada do Drama Criativo (Taiwan), *Pegadas no Espectáculo* do Hong Kong Repertory Theatre, *MáquinaHamlet* do Laboratório de Teatro Alice, *Vestido de noiva de cabaré* da Associação de Artes Blue Blue Sky e *Como se tornar uma dona de casa, Metamorfose sob a Noite Estrelada, A Lanterna Mágica e A Avó chama-me boazinha*, da Associação de Artes Pequena Montanha, entre outras.



Tou Kuok Hong

Desenho de Iluminação

Formado pelo Departamento de Design e Tecnologia Teatral da Universidade de Artes de Taipé, com especialização em Desenho de Iluminação, é profissional de teatro *freelancer* e dedica-se sobretudo ao desenho de iluminação para produções teatrais, de dança, musicais e de ópera. Em 2015, o seu trabalho *Double Half* com a Companhia de Dança Focus de Taiwan, foi seleccionado para a Secção dos Estudantes de Taiwan da Quadrienal de Praga. Dos seus trabalhos destacam-se: *Um Mundo de Jogo, Círculos, Canção de Cheong-Sam, A Noite antes da Floresta, O Inferior, Pôr-do-Sol nos Estaleiros, Roberto Zucco, Um Sonho Perfumado e De Volta ao Tufão Catastrófico de 1874*.



Kin Chan

Desenho de Som

Chan estudou Gravação e Desenho de Som na HKAPA, onde foi eleito Melhor Operador de Som. Trabalhou com a Actors' Family, a Federação de Associações de Teatro de Hong Kong, o Theatre Space e o W Theater, entre outros. Foi premiado como Melhor Designer de Som na 16.ª edição dos Prémios de Teatro de Hong Kong pelo seu trabalho *Vazio* e participou em *Homem & Mulher Apaixonados*.



Ada Cheng

Desenho de Maquilhagem

Artista e coordenadora de maquilhagem, Cheng trabalha no ramo há mais de uma década e já participou em quase 300 desfiles de moda, anúncios publicitários, curtas-metragens e vídeos de *gospel*. Dos seus trabalhos recentes destacam-se *The Statute of Magic* (repetição) e *Sing Out* (repetição) do Grupo Dramático Classe 7A, *Nosso Tempo, Nosso Hong Kong* (três repetições) pelo Hong Kong Repertory Theatre e *Um Eléctrico Chamado Desejo* pelo Clube Chinês Sunbeam. Em 2016, ganhou o prémio de melhor maquilhagem com *O Círculo de Giz na China* (repetição) na 25.ª edição dos Prémios de Teatro de Hong Kong.



Patrick Lei

Direcção de Cena

Lei é profissional de teatro e trabalhou como director de cena em *Vestido de noiva de cabaré* da Blue Blue Sky Arts Association, *Como se tornar uma dona de casa*, *Os Segredos da Aldeia Gulala*, *A Lanterna Mágica*, *Metamorphose sob a Noite Estrelada*, *Meu Melhor Inimigo* e *A Avó chama-me boazinha* pela Associação de Artes Pequena Montanha, *Amadeus* pelo Teatro dos Lavradores, o musical do Centro Cultural de Macau, *Olá, Pai ... Adeus*, *Colarinho Branco*, entre outros.

**Kylie Fong**

Actriz (O Pequeno Príncipe)

Fong tem trabalhado com a Associação de Artes Pequena Montanha desde 2016 e participou nos musicais *Como se tornar uma dona de casa*, *Os Segredos da Aldeia Gulala*, *Sonhos das Crianças Salvam o Futuro*, *A Lanterna Mágica*, *A Avó chama-me boazinha* e *Meu Melhor Inimigo*, entre outros.

**Anna leong**

Actriz (A Rosa)

leong cresceu entre Macau e Vancouver. Possui uma licenciatura em Produção Teatral e Design da Universidade Simon Fraser, no Canadá, e outra de Interpretação da Escola de Teatro da HKAPA. Foi locutora e coordenadora de produção na Rádio Fairchild e actriz da Companhia de Teatro Chung Ying. leong ganhou o prémio de Melhor Actriz Principal (Tragédia / Drama) pelo seu trabalho em *O Trabalhador Milagre*, nos 23.ºs Prémios de Teatro de Hong Kong. Também participou em *Fogos*, que ganhou uma Menção Especial no 12.º Festival Internacional de Curtas-Metragens Fresh Wave.

**Ho Hou Fei**

Actor (O Piloto)

Cantor amador e actor de musicais, membro do Voicoholics, um grupo *a cappella* de Macau, e cantor premiado em muitas competições, locais e no estrangeiro, Ho trabalhou com a Associação de Artes Pequena Montanha em muitos dos seus musicais infantis, incluindo *Podes dar-me uma Estrela?*, *Meu Melhor Inimigo* e *Sonhos das Crianças Salvam o Futuro*, e também participou do musical *Sing High!*, na música original de *Os Amantes Borboleta* e no coro *a cappella* de *Minha Princesa*.



Klovie Chio

Actriz (O Rei / O Vaidoso / A Flor)

Chio trabalha com a Associação de Artes Pequena Montanha desde 2015 e actuou em *Como se tornar uma dona de casa*, *Os Segredos da Aldeia Gulala*, *Sonhos das crianças Salvam o Futuro*, *A Lanterna Mágica*, *A Avó chama-me boazinha* e *Meu Melhor Inimigo*, entre outros.

**Ivan Chan**

Actor (O Geógrafo / A Flor)

Chan trabalha com a Associação de Artes Pequena Montanha desde 2016 e participou nos musicais *Como se tornar uma dona de casa*, *A Lanterna Mágica*, *Os Segredos da Aldeia Gulala*, *Sonhos das Crianças Salvam o Futuro*, *A Lanterna Mágica*, *A Avó chama-me boazinha* e *Meu Melhor Inimigo*, entre outros.

**Tasha Ung**Actriz (O Homem de Negócios /
O Acendedor de Candeeiros / A Flor)

Ung trabalha com a Associação de Artes Pequena Montanha desde 2015 e já se apresentou nos musicais *Como se tornar uma dona de casa*, *Os Segredos da Aldeia Gulala*, *Sonhos das Crianças Salvam o Futuro*, *A Lanterna Mágica*, *A Avó chama-me boazinha* e *Meu Melhor Inimigo*, entre outros.

**Spencer Ung**

Actor (A Raposa)

Membro fundador do Clube de Teatro Cheng Hin, Ung envolveu-se em teatro ainda na escola secundária. Actuou em *Quatro casais em Três camas*, *Eu e Meu*, *Amadeus*, *Amor Secreto em Terra de Flor de Pessegueiro*, *Rinoceronte* e *Ação Desajeitada*. Mais recentemente, tem-se concentrado no teatro infantil, aparecendo em grandes musicais como *Músicos da Cidade*, *Podes dar-me uma Estrela?*, *Meu Melhor Inimigo*, *A Avó chama-me boazinha*, *A Lanterna Mágica* e *Sonhos das Crianças Salvam o Futuro*, entre outros.

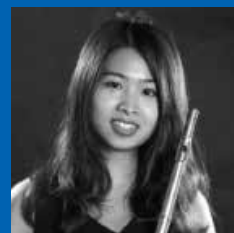


Isaac Tong**Acompanhamento ao Vivo**

Licenciado pelo Departamento de Comunicação da Universidade de Macau, Tong é um produtor multimédia de formação local. É guitarrista de duas bandas, Peach Punk e Lighter, sendo particularmente apto na guitarra acústica. Há muitos anos que actua em musicais, filmes e produções de televisão, bem como, em promoções das indústrias culturais e criativas. Actuou em *Pure Music*, no concerto Lighter: Light Up Your Live e no Mini Concerto 3.

**Chao Wai Lam****Acompanhamento ao Vivo**

Natural de Macau, Chao formou-se na Escola de Música do Conservatório de Macau e no Departamento de Música da Universidade Normal de Taiwan, onde aprendeu flauta com Liu Chang-shi e Hwang Cheng-Yin. Integrou bandas escolares e a Banda Sinfónica da Juventude de Macau para actuar em Xangai, Singapura, Japão e Tailândia. Após a graduação, tem-se dedicado ao ensino e prática da flauta em Macau. É docente no Colégio Baptista de Macau e professora de flauta em várias escolas primárias e secundárias.

**Associação de Artes Pequena Montanha**

Fundada em 2007, é o primeiro grupo dramático em Macau a promover activamente o teatro infantil e familiar, com o objectivo de cultivar o carácter infantil, estimulando a criatividade e o pensamento e promovendo o teatro profissional em Macau, proporcionando mais oportunidades de produção e espectáculo a todos os interessados.

Desde 2011 que a Associação desenvolve musicais para crianças, com a estreia de *Músicos de Cidade*, o primeiro musical infantil clássico de Macau, pioneiro na combinação de música clássica com livros infantis ilustrados. Desde 2014, a Associação tem-se concentrado na produção de musicais e já compôs mais de 100 temas. A partir de 2015, lançou cursos de educação infantil em teatro, para inspirar os mais pequenos, deixá-los “sentir” o palco e cultivar aptidões de comunicação, partilha e autoexpressão através do teatro.

Goodbye, Little Prince

Little Mountain Arts Association



Producer

Cal Tang

Director, Playwright and Lyricist

Carmen Mok

Composition and Arrangement

Henry Poon

Set and Costume Design

Moe Mo

Lighting Design

Tou Kuok Hong

Sound Design

Kin Chan @ Venus

Make-up Design

Ada Cheng

Make-up Artists

Cecilia Chan and Sandy Ho

Stage Manager

Patrick Lei

Assistant Stage Managers

Frances Ho and Rabbit Lio

Live Accompaniment

Henry Poon, Isaac Tong and Chao Wai Lam

Characters and Cast (in order of appearance)

The Little Prince

Kylie Fong

The Rose

Anna leong

The Pilot

Ho Hou Fei

The Geographer / The Flower

Klovie Chio

The King / The Vain Man / The Flower

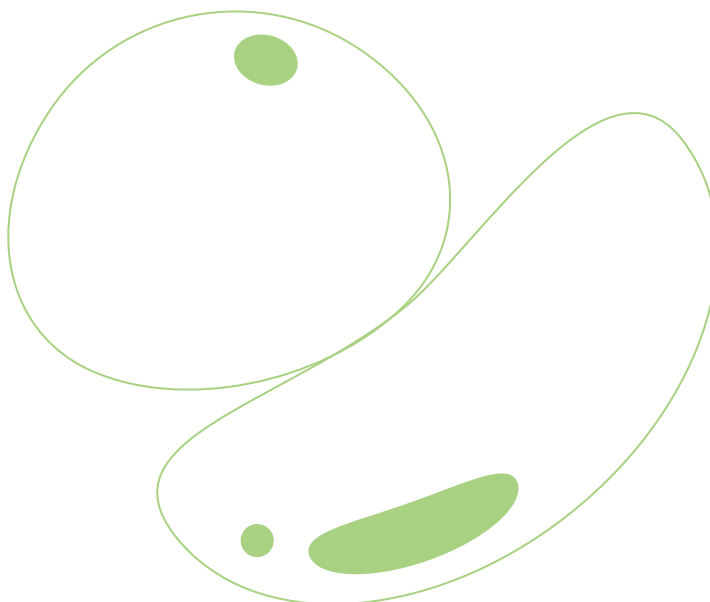
Ivan Chan

The Entrepreneur / The Lamplighter / The Flower

Tasha Ung

The Fox

Spencer Ung

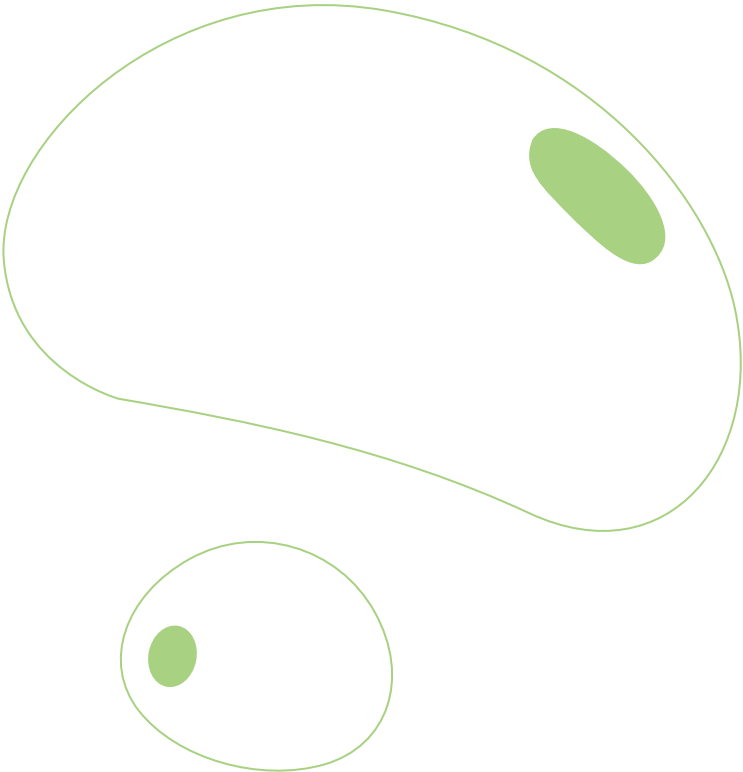


Programme Notes

The Little Prince is worried that the rose on planet B612 might be eaten by the sheep, and together with the Pilot, he tries to find ways to protect it. The two visit various planets and meet different people. After this long journey, the Little Prince understands that “the truly important things are the ones that are invisible”.

Adapted from the famous novel *Little Prince* by French writer Antoine de Saint-Exupéry, *Goodbye, Little Prince* is an immersive theatre with live music. Let us begin this magical adventure with the Little Prince!

Scene I	The Rose on B612
Scene II	Meet the Pilot
Scene III	The Geographer
Scene IV	The Kingdom of the King
Scene V	The Stars of the Entrepreneur
Scene VI	The Conceited Applause
Scene VII	The Lamplighter
Scene VIII	The Journey of the Fox
Scene IX	The Rose Garden



Biographical Notes

Cal Tang

Producer

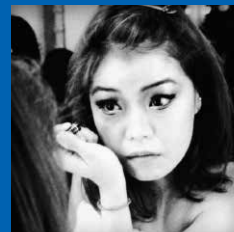
President of Little Mountain Arts Association, Tang has won the Outstanding Emerging Performer Award at the 5th Macao Theatre Festival for her acting in *A Blank Letter*. She has recently produced musicals *How to Become a Housewife*, *The Secrets of Gulala Village*, *The Magic Lamp*, *Metamorphosis under Starry Night*, *Grandma Calls Me Good*, *My Best Enemy*, *Can You Give Me a Star?*, *Cabaret Wedding Dress*, *The White Collar Principle: A Musical Fable* and *Hi Dad...Bye*.



Carmen Mok

Director, Playwright and Lyricist

Mok has a B.F.A. (Hons) in Acting from the School of Drama of the Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA), and is currently the Children's Theatre Art and Education Director of Little Mountain Arts Association. She studied singing with Viola Yuen, conductor of the Diocesan Choir – Catholic Diocese of Hong Kong, and learned theatrical skills under French theatre master Philippe Gaulier. Mok has performed in *Secret of Resurrection* by Hong Kong Repertory Theatre, *Angel Aurora* by Chung Ying Theatre Company, *The Young Hunger Artist K* by On & On Theatre Workshop, to name a few. Recent directorial works include *How to Become a Housewife*, *Cabaret Wedding Dress*, *The Secrets of Gulala Village* and *The Magic Lamp*.



Henry Poon

Composition, Arrangement and Live Accompaniment

A graduate from the Department of Composition of HKAPA, Poon involves in music education and composition, and is currently the composer-in-residence for Hong Kong Jumbo Kids Theatre. His originals have been featured in *Toasty's Adventure @ Veggie Garden*, *JK Funny Museum Tour*, *Toasty's Day Dreaming*, *Volcano PaMa*, among others. Poon has participated in many musicals produced by Little Mountain Arts Association, including *How to Become a Housewife*, *Metamorphosis under Starry Night*, *The Magic Lamp*, *Grandma Calls Me Good* and *My Best Enemy*.



Moe Mo

Set and Costume Design

A graduate with a B.A. (Hons.) in Stage and Movie Design from HKAPA, Mo has participated in productions such as *The Rainbow Troops* by The Nonsensemakers, “*Three Lives, Three Worlds*” of *The Inn* by Creative Drama (Taiwan), *Footprints in the Show* by Hong Kong Repertory Theatre, *Hamletmachine* by Alice Theatre Laboratory, *Cabaret Wedding Dress* by Blue Blue Sky Arts Association, and *How to Become a Housewife*, *Metamorphosis under Starry Night*, *The Magic Lamp* and *Grandma Calls Me Good* by Little Mountain Arts Association.



Tou Kuok Hong

Lighting Design

Tou graduated from the Department of Theatrical Design & Technology, Taipei University of the Arts, majoring in Lighting Design. He is a freelance theatre practitioner, and engages mainly in lighting design for theatre, dance, musical and opera productions. In 2015, his work *Double Half* with the Focus Dance Company (Taiwan) was selected for the Taiwan Student Section of the Prague Quadrennial. His major works include *A Gambling World II*, *Circles*, *Song of Cheong-Sam*, *Night Just Before the Forest*, *The Nether*, *Sunset at the Shipyards*, *Roberto Zucco*, among others.



Kin Chan

Sound Design

Chan studied Sound Design and Music Recording at HKAPA, where he was voted the Best Sound Operator. Chan has worked with Actors' Family, Hong Kong Federation of Drama Societies, Theatre Space, W Theatre, etc., and has participated in *Man & Woman in Love*. He was awarded the Best Sound Designer in the 16th Hong Kong Drama Awards for his work *Empty*.



Ada Cheng

Make-up Design

A freelance make-up artist and coordinator, Cheng has been working as a make-up artist for stage performance for more than a decade. She has participated in a total of nearly 300 fashion shows, commercials, short films and gospel clips. Her recent works include *The Statute of Magic* (rerun) and *Sing Out* (rerun) by the Class 7A Drama Group, “*Our Time, Our Hong Kong*” (three reruns) by the Hong Kong Repertory Theatre and *A Streetcar Named Desire* by the Sunbeam Chinese Club. In 2016, she won the Best Make-up Award with *The Chalk Circle in China* (rerun) at the 25th Hong Kong Drama Awards.



Patrick Lei

Stage Manager

Lei is a full-time stage practitioner. He has worked as the stage manager in *Cabaret Wedding Dress* by Blue Blue Sky Arts Association; *How to Become a Housewife*, *The Secrets of Gulala Village*, *The Magic Lamp*, *Metamorphosis under Starry Night*, *My Best Enemy* and *Grandma Calls Me Good* by Little Mountain Arts Association; *Amadeus* by Theatre Farmers; musical *Hi Dad...Bye* and *The White Collar Principle* by Macao Cultural Centre, etc.

**Kylie Fong**

Actress (The Little Prince)

Fong has been working with Little Mountain Arts Association since 2016, and has participated in musicals such as *How to Become a Housewife*, *The Secrets of Gulala Village*, *A Children's Dreams Save The Future*, *The Magic Lamp*, *Grandma Calls Me Good* and *My Best Enemy*.

**Anna leong**

Actress (The Rose)

leong grew up in Macao and Vancouver. She received her Bachelor's degrees in Theatre Production & Design at Simon Fraser University in Canada, and Acting at the School of Drama of HKAPA. She was a host and production coordinator in Fairchild Radio and a full-time actress at the Chung Ying Theatre Company. leong won the Best Leading Actress Award (Tragedy/Drama) for *The Miracle Worker* at the 23rd Hong Kong Drama Awards. She has also participated in *Fires*, which won the Special Mention at the 12th Fresh Wave International Short Film Festival.

**Ho Hou Fei**

Actor (The Pilot)

Ho is an amateur singer and musical actor, and a member of Voicoholics, an a cappella group in Macao. He has worked with Little Mountain Arts Association on children's musicals, including *Can You Give Me a Star?*, *My Best Enemy* and *Children's Dreams Save The Future*, and participated in musicals *Sing High!*, *The Butterfly Lovers* and a cappella chorus *My Princess*. He has won awards at singing competitions from home and abroad.



Klovie Chio

Actress (The Geographer / The Flower)

Chio has been working with Little Mountain Arts Association since 2015, and has performed in *How to Become a Housewife*, *The Secrets of Gulala Village*, *Children's Dreams Save The Future*, *The Magic Lamp*, *Grandma Calls Me Good* and *My Best Enemy*.

**Ivan Chan**

Actor (The King / The Vain Man / The Flower)

Chan has been working with Little Mountain Arts Association since 2016, and has participated in musicals such as *How to Become a Housewife*, *The Secrets of Gulala Village*, *Children's Dreams Save The Future*, *The Magic Lamp*, *Grandma Calls Me Good* and *My Best Enemy*.

**Tasha Ung**

Actress (The Entrepreneur / The Lamplighter / The Flower)

Ung has been working with Little Mountain Arts Association since 2015, and has performed in musicals such as *How to Become a Housewife*, *The Secrets of Gulala Village*, *Children's Dreams Save The Future*, *The Magic Lamp*, *Grandma Calls Me Good* and *My Best Enemy*.

**Spencer Ung**

Actor (The Fox)

Ung, a founding member of the Cheng Hin Drama Club, got involved in theatre when he was in secondary school. He has performed in *Four Couples in Three Beds*, *Me and Mine*, *Amadeus*, *Secret Love in Peach Blossom Land*, *Rhinoceros* and *Awkward Action*. In recent years, he has been focusing on children's theatres, appearing in major musicals such as *Town Musicians*, *Can You Give Me a Star?*, *My Best Enemy*, *Grandma Calls Me Good*, *The Magic Lamp* and *Children's Dreams Save The Future*, etc.



Isaac Tong

Live Accompaniment

Graduated from the Department of Communication, University of Macau, Tong is a homegrown multimedia producer. He is the guitarist of two bands, Peach Punk and Lighter, being especially good at playing acoustic guitar. He has been performing for music shows, films and television productions, as well as promotions in the cultural and creative industries, such as *Pure Music* street music performance, *Lighter: Light Up Your Live* concert, and *Mini Concert 3*.

**Chao Wai Lam**

Live Accompaniment

Born in Macao, Chao graduated from the School of Music of Macao Conservatory and the Department of Music of Taiwan Normal University, where she learned flute from Liu Chang-shi and Hwang Cheng-Yin. She joined her school bands and the Macau Youth Symphonic Band to perform in cities and countries like Shanghai, Singapore, Japan and Thailand. She has been dedicating herself in flute performance and teaching in Macao, and is now a part-time teacher at Macau Baptist College and a flute instructor at several primary and secondary schools.

**Little Mountain Arts Association**

Founded in 2007, Little Mountain Arts Association is the first art group in Macao actively promoting children's and family theatre, aiming to cultivate children's character, stimulate their creativity and thinking, foster professional theatre in Macao and provide more production and performance opportunities to all involved.

Since 2011, the association has developed children's musicals, debuting *Town Musicians*, Macao's first ever children's classical musical pioneering the combination of classical music with children's picture books. It has been focusing on musicals since 2014 and has composed more than 100 songs. In 2015, it launched children's theatre education courses, to inspire the little ones through drama, let them gain stage experience, as well as cultivate communication, sharing and self-expression skills.

主辦單位人員

Ficha Técnica

Personnel

總監 / Direcção / Director

穆欣欣 Mok Ian Ian

節目及外展活動統籌 /

Coordenação de Programação e Festival Extra /
Programming and Outreach Programme
Coordinators

余慧敏 Iu Wai Man

羅德慧 Lo Tak Wai

節目協調 /

Assistentes de Coordenação de Programação /
Programming Assistant Coordinators

張栢琪 Cheong Pui Kei

梁恩倩 Leong Ian Sin

蘇嘉晴 Célia Maria de Souza

節目執行 /

Assistente do Programa /
Programming Executive

陸雁婷 Lok Ngan Teng

技術顧問 /

Consultoria Técnica / Technical Consultant

郭志明 Kok Chi Meng

技術統籌 /

Coordenação Técnica / Technical Coordinator

龍淡寧 Long Tam Leng

市場推廣、傳媒關係及客戶服務統籌 /

Coordenação de Marketing, Relações com a
Imprensa e Serviço ao Cliente /
Marketing, Media Relations and Customer
Service Coordinator

郭妙瑜 Kuok Mio U

市場推廣協調 /

Assistente de Coordenação de Marketing /
Marketing Assistant Coordinator

林思恩 Lam Si Ian

市場推廣執行 / Marketing

鄧少儀 Tang Sio I

陳政德 Chan Cheng Tak

傳媒關係及新媒體推廣協調 /

Assistente de Coordenação de Relações com a
Imprensa e Promoção de Novos Média /
New Media Promotion and Media Relations
Assistant Coordinator

郭妙瑜 Kuok Mio U

傳媒關係執行 /

Assessoria de Imprensa /
Media Relations Executives

蔡可玲 Choi Ho Leng

馬素欣 Ma Sou Ian

新媒體推廣執行 /

Assessoria de Promoção de Novos Média /
New Media Promotion Executive

黃武星 Wong Mou Seng

客戶服務協調 /

Assistente de Coordenação do Serviço
ao Cliente /
Customer Service Assistant Coordinator

翁麗晶 Yung Lai Jing

客戶服務執行 /

Serviço ao Cliente / Customer Service

梁善因 Leung Sin Ian

票務協調 /

Assistente de Coordenação de Bilhetes /
Ticketing Assistant Coordinator

李婉婷 Lei Un Teng

文宣編輯 /

Edição de Materiais Promocionais /
Editor of Promotional Materials

雷凱爾 Michel Reis

文宣翻譯 /

Tradução de Materiais Promocionais /
Translators of Promotional Materials

李詩欣 Lee Sze Yan

唐麗明 Tong Lai Meng

影視製作 / Produção de Vídeo / Video Production

梁劍星 Leung Kim Sing

宋健文 Song Kin Man

安東尼 António Lucindo

戚國林 Chek Kuok Lam

網頁製作 / Produção do Website / Website Production

組織及資訊處

Divisão de Organização e Informática

Division of Organisation and Information Technology

攝影 / Fotografia / Photography

林壽華 Lam Sao Wa

秦振華 Chon Chan Wa

場刊協調 /

Coordenação dos Programa de Casa /
House Programme Coordinator

林潔婷 Lam Kit Teng

場刊編輯及校對 /

Edição e Revisão dos Programa de Casa /
House Programme Editors and Proofreaders

林潔婷 Lam Kit Teng

黃鎂棋 Wong Mei Kei

Filipa Galvão

設計 / Design

演藝發展廳

Departamento de Desenvolvimento das Artes
do Espectáculo

Department of Performing Arts Development

第三十屆
澳門藝術節

3/5-2/6
2019

30.^º FESTIVAL
DE ARTES
DE MACAU

30TH MACAO
ARTS
FESTIVAL

WWW.ICM.GOV.MO/FAM



澳門特別行政區政府文化局
INSTITUTO CULTURAL do Governo da R.A.E. de Macau



澳門文化遺產
PATRIMÓNIO
CULTURAL
DE MACAU